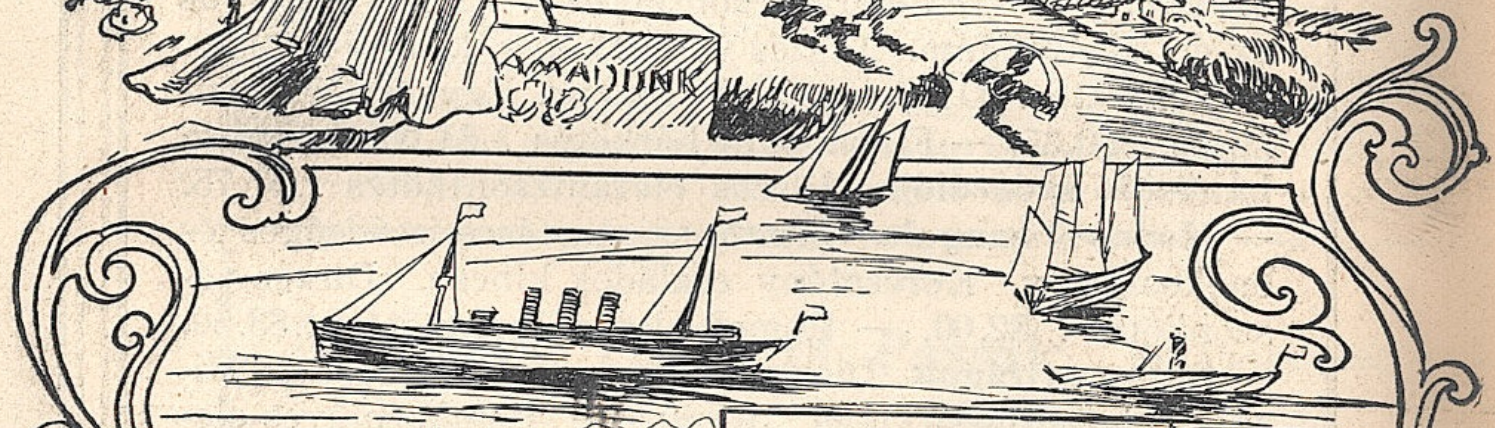


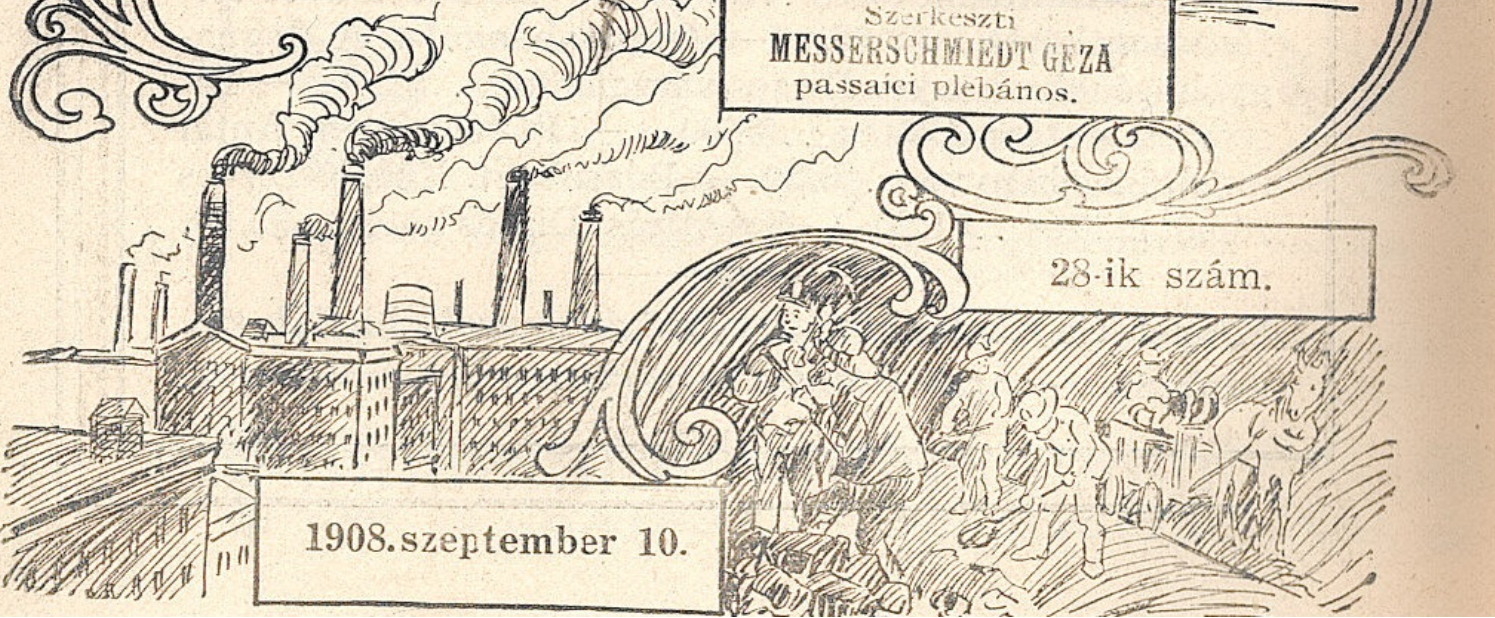
HAVNÁL



Szerkeszti
MESSERSCHMIEDT GEZA
passaici plebános.

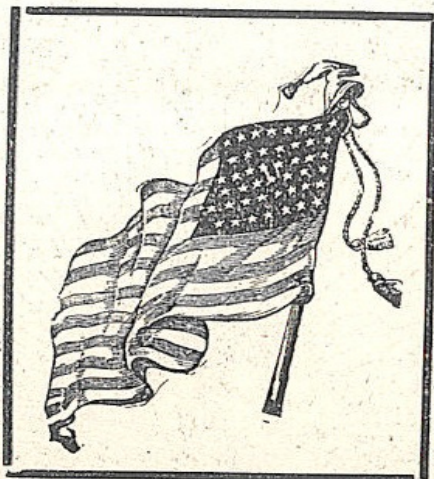
28-ik szám.

1908.szeptember 10.



OLVASÓINK FIGYELMÉBE!

A HAJNAL szerkesztőségénél a következő imádságos könyvek kaphatók



Rendelési cím:

☞ „HAJNAL“

217 Third Street,

PASSAIC, N. J. ☜

Aranykorona. Diszes vászonkötés ..\$1.50 — Diszes elefántcsontkötés ..\$2.50. — Ájtatosság gyöngyei. Művészi kivitelű gyöngyház betétes kötés ..\$1.25. — Betegek gyógyítója. Diszes elefántcsont kötés ..\$2.25. — Énekeskönyv. Kottával. Diszes vászonkötés ..\$1.25. — Égi Manna. Vászonkötés ..\$0.30. — Diszes celluloidkötés ..\$0.50. — Művészi kivitelű csontkötés ..\$1.25. — Nagyobb diszes elefántcsontkötés ..\$2.25. — Görögszertartásu teljes énekeskönyv. Diszes vászonkötés ..\$1.00. — Diszes elefántcsontkötés ..\$2.30. — Jézus az én kívánságom. Diszes vászonkötés, kisebb ..\$0.50. — Nagyobb ..\$1.00. — Lelki Manna. Egyszerű vászonkötés ..\$0.35. — Finom puha bőrkötés ..\$1.00. — Mária bűnösök szószólója. Diszes elefántcsontkötés ..\$1.75. — Mennyei hangok. Oktató, szertartásos, imádságos és énekeskönyv. Keresztény családok kincse. Diszes vászonkötés ...\$2.00. — Remek elefántcsontkötés ..\$3.50. — Orgona-virágok. Diszes vászonkötés ..\$0.85. — Diszes elefántcsontkötés ..\$2.40. — Domborműves elefántcsontkötés ...\$2.60. — Orgonahangok. A legnagyobb énekeskönyv. Diszes vászonkötés ..\$1.00. — Diszes elefántcsontkötés ..\$3.00. — Pádúai Szent Antal imádságos könyve ..\$0.30. — Rózsakert. Közép. Diszes zománckötés ..\$1.20. — Szentírás. Diszes kötés ..\$5.00.

Mindenféle iskolai könyvek, katekizmusok, bibliák stb. kaphatók. -- Árak 1 centes bélyegeken is beküldhetők.



H A J N A L.



No. 28. Vol. I. WEEKLY MAGAZINE Sept. 10. 1908.

Szerkeszti MESSERSCHMIEDT GÉZA plébános Passaic-on, New Jersey.

Published every Thursday by
Rev. Geisa Messerschmidt
217 Third St. Passaic, N. J.

Megjelen minden csütörtökön.

Subscription Price — Előfizetés
az Egy. Államokban és Kanadában
One Year - egy évre \$1.00
Magyarországon, külföldön
Egy évre \$1.60

Entered as second-class matter March 11, 1908 at the post office at Passaic, N. J.
under the Act of Congress of March 3, 1879.

Mária drága neve . . .

Piciny koszorú égi Anyánk neve napjára.



Te egekbe felmagasztaltatott csudálatos anya!
Te mennyei seregeknek Istentől koronázott
gyönyörúsége! Te, a Názáreti Jézusnak tápláló dajkája, ki ott tündökölsz, ott virulsz az örök hazában . . . Te hatalmas, Te gazdag, Te dicsőséges . . .

Eh mit . . . hagyjatok **szívéhez** férkőznöm . . .
Édes jó Anyám Te, nézd, hogy szeretlek . . . átkarolom szentséges lábaidat, belefogódzom oltalmazó anyai palástodba, piciny koszorút nyujtok neked . . . Én nem szólok, szóljon a virág . . .

Piros, fehér, zöld . . . Te szereted e színeket . . .

Piros, mint a vér, melyet őseink hitért és hazáért ontottak . . . És Te voltál mellettük, Te vezetted diadalról diadalra azt a kardot, melyet szent olvasód dicsítet . . . Nem szünt meg a harc, csak az ellenség változott. Nem török-tatár ellen harcolunk: a hitetlenség, erkölcstelenség vad serege szakad ránk . . . Különösen itt, különösen ránk, forrón szeretett hazánktól idegenbe szakadt magyar népedre . . . Oh segélj a harcban, légy

— 484 —
szerető édes anyánk nekünk is; hisz mi is gyermekeid vagyunk.

„Oltalmazó Nagyasszony,
Mig neved zeng ajkamon,
Szivemből a **fájdalom**,
Piros rózsát fakaszszon.“

Fehér, akár a frissen esett hó . . .

Ez Te vagy Szűz Mária. Tiszta szent erkölcsösséged, ragyogó életed vakítóan tündöklik nekünk. Roszak, bünösök vagyunk. Messze estünk anyai példádtól . . . Oh karolj fel, imádkozd ki szent Fiad Szívéből a megtérés kegyelmét; vezess az üdvösség útjára . . .

Zöld a koszorúnk levele. A reménységéltető színe. Lesz-e, jön-e még boldog napja a magyarnak?

„Milyen boldog volt az ország,
Mig Te néked szolgált;
Mig szerelmed ékesíté
Mint virág az oltárt!“

Vagy elpusztulunk, elveszünk . . . Különösen mi ebben a szörnyű idegenben . . .? Nem. Ezerszer mondjuk: nem. Mi reménylünk, mi bizunk, mert hiszünk. Hiszünk a Te anyai jószágodban, mely nem veti meg a háztalan árvákat, a Te nagy hatalmadban, mely képes boldogítani még ezt a sokat zaklatott szívet.

Tehát vedd ránk irgalmas szemeidet:

Reményünk, életünk Te vagy
Oh Szűz Anyánk, oh el ne hagyj!

Messerschmiedt Géza.





„Tekintsétek az égi madarakat... nézzétek a mezei lilomokat...
Ha pedig a mezei füvet... az Isten így ruházza, mennyivel
inkább titeket kicsinyhittek...”



A hét főbűn.

3. A bujaság.



z emberi testek hasonlók, az üveg edényekhez, melyeket nem lehet együtt hordozni az összetörés veszélye nélkül, de hasonlítanak a gyümölcshez is, mely bármily friss és egészséges, mégis megromlik s fekélyt kap, ha egymással érintkeznek.

Ha égő parázs hull ruhádra, bizonyára nem hagyod azt ott, hanem azonnal lerázod, nehogy ruhád tüzet fogjon. Ne törd tehát a tisztátalan gondolatot szivedben egy percig sem, nehogy a rossz kívánság felgyuladjon benned. Azt nem akadályozhatod meg, hogy a madarak ne repüljenek házadra, de azt már megakadályozhatod, hogy ne rakjanak fészket házad eresze alá. Ugyszintén nem akadályozhatod meg, hogy tisztátalan gondolatok néha zaklassák elmédet, de az te tőled függ, hogy ezen gondolatok ne rakjanak fészket szivedben.

A régiek meséje szerint egy pillantás a Basiliskusra megmérgezte és megölte az embert. Így mértelyezi meg a szívet és öli meg annak ártatlanságát gyakran egyetlen tisztátalan tekintet. A ki buja szemeket vet egy idegen nőre, az hasonlít ahhoz, a ki tüzes üszköt visz a csürjébe. Az ördögnek elégséges, ha egy kicsit kinyitjuk az ajtót, ő maga azután tágasra nyitja azt. Lelkünk ajtai a szemek.

Ha valaki arcképedet megköpdösi, vagy más módon meggyalázza, nem tartod azt durva sértésnek? Lám, lelked is egy arckép, az Isten képmása, s ha te azt bujaság által bemocskolod, magát a jó Istent sérted meg.

Ha keserű italt akarunk adni a gyermeknek, a csésze szélét egy kis mézzel bekenjük, az ördög is megkeni a tisztátalanság kelyhét egy kevés mézzel, de alul biz' az csupa keserűség.

A hol hangot hallunk, ott kell lenni valakinek a kitől az jó; a hol árnyék van, ott kell lenni valamely tárgynak is, mely árnyékot vetett; a hol füst száll a kéményből, ott tűznek is kell lenni a kályhában. A hol a buja beszédek csakúgy dülnek a szájból, ott a bujaság lelkének kell lakoznia. A mivel telve van a szíved, arról beszél a száj.

A bujaság: tisztátalan lélek, mely önmagától szégyenli magát; azért utálja a világosságot, s keresi a sötétséget.

Kerüld, mert nemcsak testedet emészti, hanem örök kárhözatra viszi halhatatlan lelkedet.

Szabó Gyula yonkersi plebános.

RÓZSÁK A HALÁL MEZEJÉN.

— Elbeszélés a vértanuk korából. — Folytatás.

(Hiteles római kutfők nyomán.)

A „Hajnal“ számára írta: **Homicskó Jenő** görögkatholikus plébános.



Éda tekintettel udvarolták körül a császárt s fiatal kóruk elenére is, minden női tisztességről megfeledezve illegeték-kelleték magukat előtte. Ám a császár rájuk sem hederített.

Most bölcselők jöttek és jövendőmondók, akik mind hizelgő szóval közeledtek. Elmondották, milyen sok szerencse éri még a császárt s az ő uralkodása alatt birodalmát . . .

Aztán szilaj nótába kapott a muzsika. Szemérmetlen ruházatu táncosnők perdültek ki a mulatóhely közepére, kibontott, térdig érő dús hajjal s ragyogó, drágalátos ékszerekkel az ördögérzékiségének adott testükön. Észvesztő, szemkápráztató buja táncát járták a pokolnak.

A császár meredt szemmel, bambán bámult rájuk, anélkül, hogy voltaképp az egész, ocsmány jelenetből csak valamit is figyelt volna. Esze másutt járt, a meggyilkolt gyermekeken. A három kis vértanun. Azok kísértették.

Öblös arany serlegéből folyton ivott Hadrián, hogy az erős borba fojtsa lelkiismeretét. De persze nem sikerült.

Körülötte aranyos lócákon gonoszlelkű szeretői heverték. Mikor javában táncoltak a szemérmetlen nők, a legszebb császári szerető, aki maga is ittas volt már, a maga boros kupáját nyújtotta a császárnak s szégyentelenül keblét kínálta oda neki, hogy pihenjen meg rajta.

A császárt ekkor uj dühroham fogta el. Mennyire elhajította magától a fölkinált poharat, kedvelt szeretőjét meg durván ellökte.

Akkor felugrott székéből s gorombán kiáltotta oda a jelenlevőknek:

— Pusztuljatok innen valamennyien, különben tüstént végigkorbácsoltatlak benneteket!

Az udvar népe nem mondatta magának kétszer. Zene, mulatóság, tánc egyszerre elhallgatott. Pár perc múlva senki sem maradt a teremben, kivéve három szolgálattelvő öreg rabszolgát, a császár régi, hűséges embereit, akiket sohasem bántott . . .

A császár ott feküdt egy lócán, részegen, mély álomba merülve. Még álmában is rettenetes látomások gyötörték. A három vértanúleányt látta egyre maga előtt.

— — — — —
Fordits el szemedet a bűn ez undok látványosságától, keresztény olvasó. Térjünk vissza abba a császári terembe, ahol a három mártir leányka holttestét hagytuk, ahonnan a császár ki menekült.

. . . Egyedül maradt a hőslelkű anya, három kedves gyermekének hült tetemeivel. Most, igen csak most tört ki a megszakgatott anyai kebel minden fájdalma. A pogányok szeme látára, dehogy is ejtett volna csak egy könyvet is. De itt, egyedül Istenének szeme előtt — akinek ily nagy áldozattal kedveskedett, három gyermekével — sirva borult kedves kis leányainak összemarcangolt, megcsonkitott holttestére.

— Folytatjuk. —



.....
AKI NEM IMÁDKOZIK.

Egy francia tiszt Afrikában az arabok ellen harcolván, fogságba esett és egy beduinhoz került rabszolgának.

A katonatisztet gazdája igen rosz bánásmódban részesítette. „Te keresztény kutya!” Ez volt köszöntője reggel, ha felkelt. — „Te keresztény kutya!” Ezek voltak szavai este, midőn lefeküdt. Az előkelő származásu tiszt végre megsokalván gazdája durvaságát, egyik nap fölháborcva kérdi tőle: „Miért nevezel te engem mindig kutyanak? Igaz, hogy foglyod vagyok, de azért engem jogosabban megillet az emberi nevezés, mint téged.”

„Mit? — Felel gunyosan az arab — Te ember vagy? Nem! — Te nem ember, hanem kutya vagy; már hat hónapja nálam vagy és még sohasem láttalak imádkozni. Hogyan veheted rosz néven, ha kutyanak hivlak. Nálunk az emberek imádkozni szoktak és csak az állatok nem, mert nem tudnak!

Hány divatos keresztény magyarra ráfér ezen kemény, de igazmondó lecke!

Csizmadia Pál.



KRÓNKA.

¶ **Pusztuló nemzet.** Franciaországban tavaly majdnem húsz ezerrel több ember halt meg, mint a mennyi született. A megrémült kormány többféleképen akar próbát tenni, hogy a házasságot és a nemzet-szaporodást előmozdítsa. Szó van arról, hogy a gyermektelen házaspárok ezentúl több adót fizessenek. Pedig az egyetlen orvosság az volna, hogy valamiképen visszaplántálódják az istenfélelem a polgárok szívébe, mert a családi-élet köteleit csakis így lehet érvényben tartani, nem pedig rendőri paragrafusokkal.

⌘ **Uj bimbó.** Rev. Mc Fetrich Ferenc, philadelphiai protestáns prédikátor Nagyboldogasszony napján délelőtt katolikussá lett; délután Ryan érsek megbérmálta, másnap reggel pedig első szent áldozásban részesült. Jövő hónapon a katolikus klerikusok sorába áll.

⌘ **Napfény a sötétben.** Megható jelenetnek volt színhelye a múlt szerdán egy baltimorei börtön. Száznegyven katolikus rab ezüsttel diszitett értékes esernyőt ajándékozott Mulry A. József fiatal jezsuita atyának, kit 5 évi fogházi lelkészkedése után New Yorkba helyezett át a rendfőnökség. A bucsuzó pap igen kellemes emléket hagyott maga után a rabok szívében, kik sirva bucsuztak el tőle. Megtakarított filléreikből még a protestáns foglyok is óhajtottak az adományhoz járulni, de ezt maga az érzékeny lelkű pap odázta el kimélettel, mivel ő nem személyének, hanem lélekmentő munkájának elismerését akarta hagyni a hálásak szívében. Bucsuzó szavai szerint legnagyobb örömet az a tény okozott neki, hogy a gondjaira bizott rabok a legutolsó hónap alatt tizennégyezer rózsafüzért végeztek, minden egyesre jutván 100—100 olvasós ájtatosság. — Mily irigylésre méltó dolga lehet itt az angol papnak, akit még a börtön tölteléke is megbecsül!

£ **Jól sáfárkodott.** O'Brien Mária, egy newarki (N.J.) öreg cseléd tizezer dollárnyi vagyont gyűjtött szolgálatai révén. E napokban halt meg, egész vagyonát a katolikus egyházra testálván. „Örülj én hiv szolgálóm mivel kicsinyben hű voltál.”

‡ **Protestáns beteg csodás gyógyulása.** Londoni ujság ad hirt egy szokatlan esetről. Madducks Dániel protestáns bánya-

munkás 5 év óta tehetetlen nyomorék volt. A katolikusok hitéről mindössze annyit tudott, hogy falujától nem messze, Pantasaph közelében (Welsh tartományban) van egy kút, amelyben szent Winifred tiszteletére már több beteg meggyógyult. Pénze nem volt, hogy odavitethesse magát, azért saját protestáns lelkipásztora segítette őt. Madducks elérte a szent kúthoz, kísérői be-merítették, ő meg segedelem nélkül, egészségesen ugrott ki onnan! „Bizzál fiam, a te hited meggyógyított téged!” Cs. I.

@ **Bálám számará.** Egy társaságban valami pökhendi ficsur kiakarta csúfolni a bibliát és így szólt a jelenlevő plebános-hoz:

„Mondja csak, főúr, hogyan történt az, hogy Illés próféta tüzes szekeren ment a mennyországba és még sem égette meg magát?”

— Azt nem tudom, öcsém — szólt csöndesen a pap — de azt tudom, hogy miért szólamlott meg Bálám számará, a nélkül, hogy kérdezték volna.

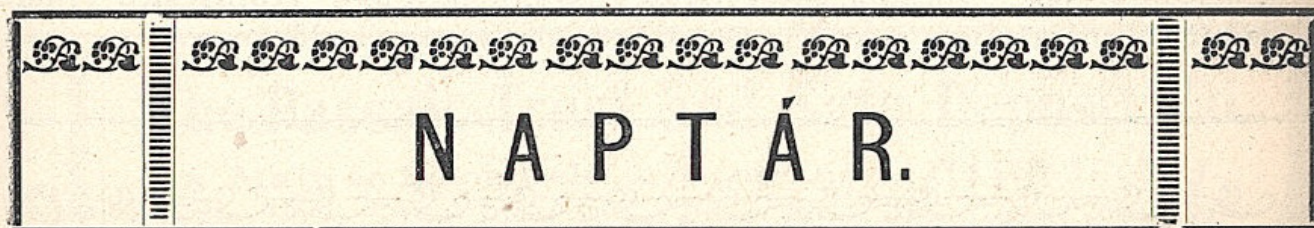
MINTA-AMERIKÁS.

1. Magyar vagyok, amerikás — Foriner.
Söröm, viskim hordószámra — Bent hever.
Nem parancsol nékem a bász, — De nem ám!
Ha kicsászol, akad majd dzsób — Más tanyán.
2. Sáros volt a csizsmám otthon, — A' bizony,
De csúfos szó sosem élt meg — Ajkamon.
Füzös topánt hordok már itt, — Fényeset;
Káromkodok, ístók ucs'se! — Eleget.
3. Csiszolt krágli, kemény kalap, — Aranylánc
Lötyög rajtam, mikor vadul — Megy a tánc.
Kurjantásomtól a báré — Is mozog.
Három tucat lófert mikor — Trittolok.
4. Otthon Julis volt a babám, — Nem titok.
Itt meg Méri, Kédi után — Bomolok.
Egyik burdon a potyát ha — Megunom,
Gudbáj nélkül muffolok dzsomp — Fogaton.

5. No de azért hű pópista — A lelke!
Templom is él, pap is él a — Pénzemen.
Csengő kvódert adok minden — Pedakor,
Alázattal süvegel a — Kollektor.
6. A templomban ásitozok — Urasan,
Hébe-korba bemenni ha — Kedvem van.
Nékem ugyan hjába papol — A főúr!
Kiteremtem, hogyha olykor — Rám mordul.
7. Nagy ur vagyok, enyém ez a — Fri kontri.
Minden ángol így tisztel meg: — „Ju hanki!“
Mikor aztán fejbe kólint — A majna,
Mennybe viszi lelkemet a — Kolleкта.

Csernitzky István.





N A P T Á R.

Szeptember 13. Vasárnap. Pünkösöd után 14-ik Vasárnap. **Mária neve ünnepe.** Mária név annyit tesz, mint uralkodónő; annyit is, mint tenger, más értelmezés szerint tengeri csillagot jelent. Bárhogy is vesszük, a legeslegjobban Jézus anyjára illik e név. Ezen ünnep Spanyolországban keletkezett és XIV. Benedek pápa erősítette meg az 1515-ik esztendőben. Kivánatos, hogy e napon minél többen járuljanak a szent gyónáshoz és áldozáshoz, mert az anyaszentegyház teljes bűcsút enged.

Szeptember 14. Hétfő. Szent kereszt felmagasztaltatása. Amaz örvendetes esemény emléke, mikor Heraklius római császár Jézus keresztjét Perzsiából (hová Kozroes perzsa király vitte, elfoglalván Jeruzsálemet) visszahozta Jeruzsálembe s a Kálvária hegyén levő templomba helyezte általános tisztelet tárgyául. A császár vallásos tiszteletből vállán akarta felvinni a keresztet, miért is ragyogó császári ruháját öltötte fel, de imeg se mozdulhatott alatta. Csak miután a pátriárka tanácsára diszes öltözetét — egyszerű gunyával váltotta fel — és sarúját levetette: vihette fel temérdek sokaság kíséretében a keresztet.

Szeptember 15. Kedd. Genuai szent Katalin özvegy. Teste mindmai napig — az 1510-ik esztendőtol — teljesen ép és romlatlan állapotban fekszik Genua városában.

Szeptember 16. Szerda. Kántorbőjt. Szent Edit hercegnő-apáca.

Szeptember 17. Csütörtök. Szent Hildegárd apátnő.

Szeptember 18. Péntek. Kupertini szent József hitvalló.

Szeptember 19. Szombat. Szent Januárius püspök vértanú és társai. Dioklecián alad szenvedtek vértanui halált. Szent Januárius megkeményedett vére egy üveg edénybe zárva tartatik Nápolyban. Ha ezt a szentnek fejcsontja felé helyezik — a vér forni kezd. Ezt a csudát minden esztendőben ezren és ezren szemlélik s a többször megejtett tudományos és hivatalos vizsgálatok minden kétségen felül helyezik.



Tartalom.

Mai számunkba közleményeket irtak: **Csizmadia Pál** throopi, **Csernitzky István** me adooi, **Homieskó Jenő**, **Messerschmiedt Géza** passaici, **Szabó Gyula** yonkersi plébánosok.

Aki szép, érdekes olvasmányra akar szert tenni, az
rendelje meg a Hajnalnál

A LOURDESI BOLDOGASSZONY

... című könyvecskét ...

220 oldal.

Ára póstával együtt 20 c.

: Telefon: :
1734 Passaic.

LABAS ANDRÁS

102 2-nd St.
Passaic, N.J.

Temetkező és Bebalzsamozó Intézete.

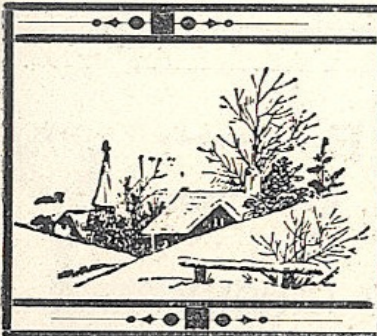
Minden e szakmába vágó megbizatásnak lelkiismeretesen, pontosan és olcsón tesz eleget. **Kocsik** temetésekre, e küvőkre, betegek részére, kirándulásokra, diszmenetekre, bármely percben olcsón kaphatók.

EGYESÜLETI KALAUZ.

Szent István Király Róm. és Gör. Kath. Betegsegélyző Egylet.
Fairport, Ohio. — Diszelnök: Ft. Schimko János rk. plebános. Elnök: Gurály József. Alelnök: Simkó József. Titkár: Vajó József Box 95. Jegyző: Bertis János. Pénztárnok: ifj. Béres József. Számvevő: Gergely Sándor. Ellenőrök: Sziszak János, Világi Miklós és Fullajtár János. Beteglátogatók: Sivák János és Tarnóczki István. Ajtóőrök: Baginy János és Sárosi József. — Minden levél a titkár úrhoz küldendő Box 95. Fairport, Ohio. Az egylet gyűléseit minden hónap első vasárnapján tartja a rk. iskola termében délután 2 órakor.



HIRDETÉSEK.



Campbell Morrell & Company

A legolcsóbb bevásárlási forrás

ÉPÜLET-ANYAGOKBAN

Téglát, meszet, cementet, anyagsöveket stb. minden fajtában, pontosan és a legjutányosabban szállítunk.

Cím: Campbell Morrell & Co. Park Place & Water Street, — PASSAIC, N. J.

The Passaic Trust and Safe Deposit Co.

a Main és Bloomfield Ave. sarkán. — PASSAIC, N. J.

...Passaic legrégebbi takarékpénztára...

20 éves fennállását valóságos áldásként emlegeti Passaic lakosága. Megbízható, gyors és szíves kiszolgálás.

Betett pénzek után 4% kamatot fizet.

A társulat széleskörű pénzküldő irodával is rendelkezik, mely Európa minden országába rövid idő alatt szállít pénzeket.

AKI házat akar építeni, akinek magán-vagy középület,-hivatalos helyiségek, termek stb. célszerű és okosan készített tervezetére van szüksége:

AKI ki akarja kerülni az építéssel járó kellemetlenségeket, AKI jól és tartósan épített házat óhajt : Az forduljon ezen címhez :

...Cortland G. Van Winkle architect...
 National Bank Bldg, 43 és 44. sz. termek Passaic, N. J.
 16 éve építészmérnök. :: Számos elismerő nyilatkozat.

Nem kell oda fáradni, írjon egy kártyát s ő maga fölkeresi Önt.



UJ! MAGYAR GYÓGYSZERTÁR,

„SZENT ISTVÁNHOZ“



.....Passaic, N. J. 2-ik utca 125. szám....

Hazai gyógyszerek teljes raktára. Teák, füyek, csöppek, balzsamok, egészségi és fertőztelenítő szerek... — Világhírű kárpáti-melltea, egri és máriacelli gyomorcsépppek, valódi hazai sóborszesz, szappanok, krémek eredeti tisztaságban, a legolcsóbban nálam kaphatók. Különösen nagy kelendőségnek örvend **sebgyógyító balzsamom**, melyet a leg-elmérgesedettebb sebekre kitűnő sikerrel használnak; továbbá saját készítményű „linement“-em, mely **a köszvényes, csúzos, reumatikus fájdalmak biztos kiirtója.**

Uj! Magyarul beszélünk! Levelekre bérmentve válaszolunk. Orvos-ságokat vidékre is szállítunk Pontos és lelkiismeretes kiszolgálás! Uj!

..... ERNEST A. MOORE

Tűz ellen **BIZTOSÍTÁS** szélvihar ellen ::::

229 MAIN AVENUE, PASSAIC, NEW JERSEY.

: Elsőrangú társulat. :

Jelentkezőket elfogad Biczák A. Károly 222 3rd St. Passaic, N.J.

Mrs. F. Rowínski 51. Monroe St. Passaic, N.J.

Temetkezési és Bebalzsamozási Intézete. Kocsik temetések-re, esküvőkre, betegek részére, kirándulásokra, diszmenetekre - éjjel-nappal kaphatók. - Telefon: 396. L. 1. Passaic. - Jutányos árak!

BISCHOFF'S BANKING HOUSE

Alapított 1848-ban. NEW YORK CITY 237 BROADWAY.

Pénzküldemények Magyarországra s Európa bármely részébe olcsón és gyorsan, biztosan házhoz szállítatnak.

Pénzeket elhelyezünk bármely bankba v. takarékpénztárba az ő hazában és a betétkönyvet rövid idő alatt ide hozatjuk.

Pénzbetéteket felveszünk kamatozás végett.

Hajójegyeket Európába vagy onnan ide legolcsóbban és a leggyorsabb hajókra adunk el.

Vasuti jegyeket az Egyesült Államok minden részébe, ugyanint Canadába és Mexzikóba.



Vámházi közbenjárók. — Európai csomagposta.

HENRY BISCHOFF & CO.

Levelekre magyarul válaszolunk.

MOSKOVITZ EMIL

∴ ∴ 182. SECOND STREET PASSAIC, N. J. ∴ ∴

A legkitünőbb, legtartósabb és legcsinosabb bútorok raktára. — Különösen berendezve a magyarság igényeire. Mindennemű házi tárgyak; párnák stb. —  Közkedvelt bevásárlási forrás. 



◆◆ I. H. MASS. ◆◆

Passaic magyarság kedvelt fényképésze. Minden e szakmába vágó rendelést, felvételt tisztán, gyorsan finoman eszközöl. Nyitva mindennap reggel 8-tól este 10-ig. J. H. MASS fényképész. - 37 Monroe St.

M. EHRENFELD DIVATÁRÚ UZLETE



...190—192 Second Street, Passaic, N. J....

A legolcsóbb bevásárlási forrás. Menyasszonyi ruhák, keresztelő ruhák. A legdúsabb választékban mindenféle ruhaszövetek! Forduljon bizalommal e régi jóhírnévű magyar céghez. Feliratos síri koszorúk raktára.



Merchant Bank of Passaic, 183 Passaic Str.

ROBERT D. KENT, elnök.

JOHN HARDIFER, alelnök.



..... Tőke 50,000 dollár.

Takarék betétek után 4 százalékos kamatot fizet.



— Vidéki betevőkre különös gondot fordít. —

Hivatalos órák : délelőtt 9-től délután 4 óráig.



Passaic magyarságának egyik legkedveltebb bankja.



HIRDETÉSEKET olcsó áron felvesz
 a „HAJNAL“ kiadóhivatala. 



A világ legdrágább kincse: az egészség!

Magyar pap kórháza Amerikában.



Isten segedelmével eddig 200-nál több betegségnek találtam meg gyógyító-írját a világhírű wörishofeni plébános, a néhal való „Father Kneipp” csalhatatlan gyógyításával. Négy esztentendi amerikai lelkipásztorkodásom alatt 2010 beteg fordult meg a kezem alatt. West-Virginiától Bostonig, Atlantic Citytől Harrisburgig tömegesen járultak elém a szenvedők. Angolok és németek, tótok, csehek és lengyelek. De még négerék is. Kedves magyar honfitársaim seregestül kerestek föl. Aki személyesen nem jöhetett, levélben panasolta el baját. Hogy bizalmát senki sem pazarolta érdemetlenre, mutatja a temérdek köszönő levél, hálairat. Sok százra rug a számuk s az érdeklődő ritka szép tapasztalatot merithet belőlük. Tífuszt, tüdőlobbot, vérhányást, vörhonyt, váltólázát --- mondhatnám --- egész könnyű szerrel gyógyítok. Epe-, vese-, hólyagkőből operáció nélkül kigyógyítottam szenvedő embertársaimat. Vérmérgezésből az utolsó percben, már a halál révén sikerült visszaadnom a sir szélén állókat az életnek. Legutolsó betegem 15 évi rheuma következtében szivbajában sehohsem talált enyhülést. Meggyógyítottam. Gyógyításom egyszerű, természetes.

☞ Hideg víz, biztos hatású füvek, szigoruan megszabott életmód. —
Honfitársaimnak bármely pillanatban rendelkezésükre állok.

Father CHAS. POLICSEK
magyar plébános,
a „St. John Kneipp-Sanatorium” igazgatója,
ALPHA, N. J.

RIZSÁK JÁNOS



Közjegyző

...Pénzszállító és váltó üzlete...

Főüzlet: 127 2-dik utca Passaic, N. J.

Magyarországi bizományi iroda:

—: Budapest, VII., Király-utca 103. :—

Fióközletek:

So. Bethlehem, Pa. — Wharton, N. J.

Alpha, N. J. — Franklin Furnace, N. J.

A New Jersey állami törvényeknek megfelelően 35,000
dollár biztosíték az államnál.

Pénzt a legolcsóbban és leggyorsabban szállit Magyarországba, vala-
mint bármely világrészbe. Kérem egyuttal ügyfeleimet, ha
pénzt akarnak Magyarországból kihozatni, például birtokeladásból, árva-
pénztárból, takarékpénztárból, vagy bármely más célból, úgy a költségek
megtakarítása céljából adják fel budapesti irodám címére, Budapest, VII.,
Király utca 103 és én az ott megbízott összeget, dollár értékben, hiány
nélkül kifizetem.

Hajójegyeket Európába vagy Európából Amerikába a legjobb hajókra
adok el, az utasokat személyesen elkisérem a hajókhoz.

Jogügyekben mindennemű okiratok, szakszerűen kiállittatnak és a tör-
vényeknek megfelelően elintéztetnek.

Utbaigazítást, felvilágosítást és tanácsot, ingyen és szivesen adok.

  H A J N A L.  

No. 28. Vol. I. WEEKLY MAGAZINE Sept. 10. 1908.

Szerkeszti MESSERSCHMIEDT GÉZA plébános Passaic-on, New Jersey.

Szerkeszti: Messerschmidt Géza plébános, Passiac-on, New Jersey

REPRINT EDITON

Készítette: Dudás Róbert Gyula, 2015-ben